ER-RACED الراصد

1er Trimestre 2015

Bulletin d'information édité par la C C I El Mordjane, Wilaya d'El Tarf

الافتتاحية

إنطلاقا من المهمة الاستشارية التي تضطلع بها غرفة التجارة والصناعة " المرجان"، تجاه السلطات العمومية من جهة و منتسبيها من جهة أخرى، وتزامنا مع الحراك العام للدولة الجزائرية نحو تشجيع التجارة الخارجية والتبادلات الاقتصادية الدولية.

نغتنم فرصة صدور العدد الأول من نشرية الراصد لموسم 2015، لنعبر من خلاله عن استعداد الغرفة المطلق لتقديم التوضيحات والشروحات وكذا المقترحات للمهتمين بتوسيع مجال نشاطهم التجاري، وذلك في سبيل دعم التجارة الخارجية، وولوج عالم التصدير خارج المحروقات، بما تتيحه القوانين والتشريعات المعتمدة.

أمام حتمية تطوير إقتصاديات الجزائر وتنويعها ، ورفعا للتحديات الاقتصادية التي تتوالى بفعل تقلبات أسعار النفط.

شهدت الجزائر فعاليات الندوة الوطنية للتجارة الخارجية، التي جمعت العديد من الخبراء والأخصائيين في مجال الاقتصاد ، وذلك على مدار اليومين 30 و 31 مارس 2015 لعرض أحدث الدراسات وأنجع الرؤى للانتقال إلى اقتصاد وطني منتج خارج المحروقات، يتكامل فيه القطاع العمومي مع الخاص .

Les membres de l'assemblée générale de la Chambre de Commerce et d'industrie *El Mordjane* de la wilaya d'El Tarf se sont réunis en session ordinaire au siège de la CCI dimanche 1er Février 2015 sous la houlette du président de cette dernière, M. Mohamed Ali DINE.

L'ordre du jour de cette session est le suivant :

- Exposé du bilan des activités pour l'exercice 2014 ;
- Exposé du programme d'actions pour l'exercice 2015 ;
- Exposé du budget prévisionnel pour l'exercice 2015 ;
- Divers.

Le directeur de la Chambre, M. Lyes HAROUNI, s'est chargé de présenter le bilan des activités aux membres présents en expliquant toutefois la non concrétisation de quelques actions prévues pour l'année dernière. Il a mentionné, entre autres raisons, le fait que 2014 fut dédiée au renouvellement des instances dirigeantes de la CCI. Il y a eu, en effet un relâchement remarquable de la part des membres sortants et la non implication des membres nouvellement élus. En passant au vote, les membres l'ont quand même adopté à l'unanimité.

Pour ce qui est du programme d'actions prévues pour l'exercice 2015, le Directeur l'a exposé dans les moindres détails. Ce qui a permis aux présents de l'apprécier à sa juste valeur. Les membres de l'AG l'ont adopté à l'unanimité.

L'exposé qui concerne le budget prévisionnel a été âprement discuté par les membres de l'AG qui ont émis quelques observations mais après les explications données par le directeur, convaincu, ils ont fini par l'adopter à l'unanimité, également.

Allocution de M. le Ministre du Commerce, Amara BENYOUNES, à la cérémonie d'ouverture de la Conférence Nationale sur le Commerce Extérieur

Les 30-31 Mars 2015
Alger-Palais des Nations

Le texte intégral :

- Monsieur le Premier Ministre ;
- Excellences Mesdames et Messieurs les Ambassadeurs et représentants du corps diplomatique accrédité en Algérie ;
- Mesdames et Messieurs les Ministres ;
- Messieurs les Walis ;
- Monsieur le Secrétaire Général de l'Union Générale des Travailleurs Algériens ;
- Mesdames et Messieurs les représentants des organisations internationales ;
- Messieurs les Présidents des Associations Patronales et Professionnelles ;
- Messieurs les Présidents et Directeurs Généraux des entreprises économiques ;
- Mesdames et Messieurs les experts et universitaires nationaux et étrangers ;
- Mesdames et Messieurs de la presse ;
- Honorable assistance.

Je voudrais tout d'abord vous souhaiter, à toutes et à tous, la bienvenue et vous remercier vivement d'avoir répondu à notre invitation et de nous avoir fait l'honneur de participer aux travaux de la Conférence Nationale sur le Commerce extérieur.

Je tiens tout particulièrement à adresser mes remerciements aux éminents universitaires et experts de renom qui ont accepté de participer aux travaux de cette conférence ; leur connaissance des questions et des modèles de développement économique, du commerce international et du monde des affaires constituent un gage d'un débat de grande qualité.

Aussi, je ne saurais rester insensible au soutien et à l'accompagnement des institutions internationales partenaires, qui ont tenu à déléguer leurs experts pour participer aux travaux de cette conférence et avec lesquelles nous aurons à signer, demain, quatre conventions de coopération et d'assistance.

Je souhaite aussi mettre à profit cette tribune pour présenter mes vifs remerciements à tous les opérateurs économiques, tant publics que privés, pour leur engagement, leur concours et leur contribution à l'organisation et à la réussite de cette conférence nationale.

- Monsieur le Premier Ministre ;
- Chers Collègues ;
- Mesdames et Messieurs.

Le Ministère du Commerce ambitionne, à travers l'organisation de cette conférence d'ouvrir un débat, le plus large possible, autour de la problématique du commerce extérieur à l'effet de procéder à un large échange de vues sur les actions à engager pour relancer et diversifier les exportations, réfléchir aux mesures de nature à améliorer l'offre exportable et dessiner les contours d'une nouvelle politique de commerce extérieur plus équilibrée et mieux adaptée aux spécificités nationales et aux mutations économiques et financières mondiales.

Permettez-moi de faire une courte rétrospective. C'est à partir du début des années 90 que l'Algérie a décidé d'abandonner le modèle de l'économie administrée et centralisée pour s'engager progressivement sur la voie de la construction d'une économie de marché, basée sur la compétitivité et la concurrence.

L'objectif de ces réformes est, bien entendu, la diversification de l'économie algérienne, son engagement sur la voie d'une croissance soutenue et durable ainsi que son intégration, à terme, dans des espaces économiques régionaux et mondiaux.

Les réformes initiées dans le domaine économique et commercial ont porté, notamment, sur la démonopolisation du commerce extérieur, la libéralisation des prix, la refonte du tarif douanier, l'élimination des restrictions quantitatives à l'importation et l'institution de la convertibilité du dinar pour les transactions courantes. Pour l'essentiel, les marchés des biens et services ont été libéralisés et ouverts à la concurrence et à l'investissement privé tant national qu'étranger.

Néanmoins, après plus de deux décennies d'ouverture économique, les échanges commerciaux de notre pays demeurent marqués par une faible diversité des exportations, constituées des hydrocarbures à hauteur de 96 % et par un accroissement exponentiel des importations.

C'est ainsi que les échanges commerciaux de l'Algérie ont connu, durant les dix dernières années, une évolution de 140%, passant de quelque 50 Milliards de dollars US en 2004 à plus de 121 Milliards en 2014.

L'examen de la structure des échanges extérieurs de notre pays au titre de la période considérée laisse apparaitre que :

- Le volume global des importations de biens est passé d'un peu plus de 18 Milliards de dollars en 2004 à plus de 58 Milliards en 2014, ce qui représente un accroissement de 218% ;
- Les exportations de biens ont progressé de 96%, passant d'un peu plus de 32

Milliards de dollars en 2004 à plus de 62 Milliards en 2014, dont moins de 3 Milliards seulement représentent les exportations hors hydrocarbures, soit un taux de moins de5%.

L'analyse approfondie de la structure de nos importations au titre de l'année 2014 fait ressortir une prépondérance du groupe des biens d'équipements industriels et agricoles avec une valeur de 19,56 Milliards de dollars (soit 33,5 %), suivi du groupe des biens destinés à l'outil de production avec 17,47 Milliards de dollars (soit 30 %), du groupe de biens alimentaires avec 11,00 Milliards de dollars (soit 19 %) et, enfin, du groupe de biens non alimentaires avec 10,29 Milliards de dollars (soit 17,6 %). Il ressort, ainsi, que plus de 63 % de nos importations sont destinées à l'appareil national de production.

- Monsieur le Premier Ministre ;
- Chers Collègues ;
- Mesdames et Messieurs.

Traiter de la « problématique du commerce extérieur » dans une perspective de diversification des exportations non pétrolières, c'est tenter de répondre, à mon sens, à quatre préoccupations majeures :

- La première préoccupation est liée à la disponibilité d'une offre exportable.

Pour pouvoir exporter autre chose que des hydrocarbures, il faut

disposer d'une offre exportable en quantité et en qualité. Or, nos exportations hors hydrocarbures sont encore limitées et n'ont pas vraiment évolué depuis plus de 20 ans. Cette préoccupation renvoie à la capacité de notre système économique à produire une offre compétitive et exportable sur les marchés extérieurs. Il faut rappeler qu'en économie ouverte, les systèmes productifs sont confrontés à des contraintes de compétitivité aussi bien internes qu'externes.

Cette première préoccupation interpelle donc sur la capacité de notre économie à construire des avantages compétitifs fondés sur d'autres mécanismes que les dispositifs traditionnels de protection et de soutien. Ceci nous renvoie à l'efficacité des politiques sectorielles et d'investissement, à la qualité du climat des affaires, de la gouvernance économique et commerciale et à celle des entreprises, publiques et privées, obligées d'internaliser les contraintes d'efficacité qu'impose l'ouverture du commerce extérieur.

• La deuxième préoccupation réside dans la nécessaire cohérence entre les politiques sectorielles et la politique du commerce extérieur.

Le processus d'ouverture commercial engagé ces dernières années (à travers les accords commerciaux bilatéraux et multilatéraux, conclus ou en cours de négociation) s'est déroulé très souvent en déconnexion avec les impératifs de renforcement des capacités productives nationales.

L'aisance financière aidant et faute de réelle mise à niveau dans un contexte où les mécanismes de protection classique ont été progressivement démantelés, le recours aux importations a finalement pris le pas sur la production nationale, laquelle, dans beaucoup de secteurs, n'a pu connaître de développement. Est-ce la conséquence du programme d'ouverture commerciale ou le résultat d'une gouvernance économique qui a ignoré où marginaliser les impératifs de mise à niveau de l'outil de production ?

Au moment où notre gouvernement a décidé, à juste titre, de promouvoir une politique de redressement du système productif national, la question de la cohérence de cet objectif avec la politique d'ouverture du commerce extérieur se pose.

Comment concilier les impératifs du redressement industriel, (qui peut nécessiter dans l'état actuel de notre industrie une dose de soutien et de protectionnisme), avec les exigences et les obligations qu'imposent les accords commerciaux déjà signés et ceux en voie de l'être.

L'organisation de cette conférence est l'occasion de débattre de ce sujet.

• La troisième préoccupation concerne notre capacité à réduire l'impact de la chute du prix du pétrole sur nos équilibres financiers extérieurs.

Réduire la facture des importations peut être une des voies conjoncturelles pour atténuer les conséquences de la baisse des prix sur les équilibres de la balance des paiements. Cette préoccupation renvoie à la politique dite de rationalisation des importations. Que signifie ce concept dans un contexte où les importations ont pris beaucoup d'ampleur et restent souvent incompressibles ? Comment le mettre en œuvre sans contredire nos engagements internationaux et sans tomber dans le travers de la gestion bureaucratique et administrée du commerce extérieur ? Comment organiser une politique de substitution aux importations qui lui est subséquente ? Toutes ces questions méritent d'être débattues.

• La quatrième préoccupation a trait, quant à elle, à l'efficacité de nos institutions de gouvernance et de contrôle du commerce extérieur et de ses flux financiers.

Nos institutions de gouvernance et d'observation du commerce extérieur et celles

dédiées à son contrôle sont-elles suffisamment organisées pour protéger efficacement l'économie et le consommateur des pratiques de fraude, de transferts illicites de devises, de surfacturation ou de sous- facturation, de qualité douteuse et de non-conformité des produits importés, etc.

Dispose-t-on, aujourd'hui, d'une structure d'évaluation du commerce extérieur suffisamment compétente et de capacités d'analyse, à tous les niveaux, dans ce domaine ?

ALGEX est-elle suffisamment organisée et compétente pour tenir ce rôle ?

C'est toute l'organisation institutionnelle et l'instrumentation légale et réglementaire dédiées à la prise en charge de ces missions qui méritent d'être traitées.

L'actualité a montré que beaucoup d'efforts sont nécessaires dans ce domaine et au niveau de l'ensemble des institutions intervenant dans la sphère du commerce extérieur.

Ces quatre préoccupations, sont, à mon avis, au cœur de la nouvelle problématique du commerce extérieur. A travers elles, c'est un bilan sans complaisance mais objectif de la politique d'ouverture commerciale qui doit être effectué pour déboucher sur une démarche réajustée, voire rénovée et participative, qui prenne en charge les impératifs du redressement productif avec les obligations qu'imposent les accords internationaux auxquels l'Algérie à souscrit ou compte souscrire.

Ce sont là, Monsieur le Premier Ministre, Mesdames et Messieurs, les grandes préoccupations de notre secteur en matière de commerce extérieur que nous soumettons à débat, aujourd'hui, afin de faire avancer la réflexion et apporter des réponses avisées, pratiques et pragmatiques, susceptibles de permettre l'élaboration de la stratégie nationale du commerce extérieur, et de définir la feuille de route en la matière dans l'intérêt évident de la promotion et de la diversification de notre économie nationale.

Je vous remercie de votre aimable attention.

من أجـــل شراكـــة واعـــدة

بهدف تدعيم وتنشيط العلاقات الجزائرية التونسية وحفز حركة التبادل التجاري والاستثمار المشترك بين البلدين الشقيقين، تعتزم غرفة التجارة والصناعة "المرجان" بولاية الطارف، المشاركة في الملتقى الاقتصادي الجزائري التونسي المزمع تنظيمه من طرف غرفة التجارة والصناعة للشمال الغربـي التونسي، يومي 29 و 30 أفريل 2015 بمدينة طبرقة، وذلك من خلال وفد هام من المتعاملين الاقتصاديين المحليين، للنظر في امكانية تفعيل الاستثمار في كلا المنطقتين من البلدين الشقيقين .

الأكيد أن اللقاء سيكون فرصة لعقد لقاءات مباشر ة بين المتعاملين الاقتصاديين تمكنهم من ربط صلات مهنية مثمرة في عديد القطاعات الواعدة، الامر الذي نعوّل عليه نحن كغرفة ولأجله باشرنا التحضيرات له منذ أزيد من شهر ، بالتنسيق مع ولايات الشرق الجزائري (الطارف ، عنابة ، قالمة ، سوق أهراس وسكيكدة) .

La L.F 2015 et l'investissement à l'étude à la CCI *El Mordjane*

Les affiliés de la Chambre de Commerce d'El Tarf ont eu droit à une explication exhaustive des nouveautés inclues dans la Loi de Finance 2015. En effet, c'est sous la direction du président de la CCI *El Mordjane*, M. Mohamed Ali Dine que s'est tenue une journée d'étude sur la LF 2015 avec la présence de M. F. GUEHDOURI, consultant national et M. S. BENCHERIF, directeur du Guichet Unique de l'ANDI de la wilaya d'El Tarf.

Après avoir accueilli les hôtes du jour, M. Dine a passé la parole à M.Guehdouri qui s'est fait un devoir de rendre les nouveaux textes de la L.F 2015 «lisibles» auprès des commerçants, industriels et autres prestataires de services adhérents de notre Chambre. Ces derniers ont eu toute la latitude de demander des éclaircissements sur tel ou tel point.

M.BENCHERIF, à son tour, a été d'un apport considérable dans la compréhension de l'investissement en général dans le cadre de cette nouvelle loi de finance. Les échos recueillis à la fin des travaux auprès des participants ont été positifs. Ils ont réclamé davantage de rencontres de ce genre.

Réunion exceptionnelle de la CACI à Tamanrasset

Les membres de l'Assemblée Générale de la CACI se sont réunis dans le cadre des rencontres de coordination et de la mise en œuvre des actions convenues lors des précédentes rencontres, sous la houlette de M Laid BENAMOR, Président, Jeudi 05 Mars 2015 exceptionnellement à Tamanrasset. Le choix de cette ville n'est pas fortuit : il se veut hautement symbolique dans une conjoncture aussi sensible. « Le Sud algérien n'est pas que pétrole et gaz, il est l'avenir de notre nation tant cette partie de notre grand pays regorge de potentialités», a déclaré lors de cette réunion M. Benamor.

Cette rencontre inaccoutumée de par le lieu où elle s'est tenue –Tamanrasset- mais également par son ordre du jour chargé a vu la présence de M Amara BENYOUNES, ministre du Commerce et une délégation de ses plus proches collaborateurs.

Ce rendez- vous a permis aux présidents et directeurs des CCI d'assister à la création d'un consortium des dattes. La datte algérienne, étant une valeur sûre, va enfin retrouver la place qui devrait être la sienne. C'est du moins l'espoir qui renaît à la faveur de la création d'un consortium pour la valorisation et l'exportation des dattes.

Les élus et les directeurs se sont penchés par la suite sur l'étude et la faisabilité d'une refonte des statuts de la CACI et des CCI. Les changements escomptés visent à « faire ressortir les mécanismes et instruments tendant à conférer aux chambres davantage d'autonomie dans l'organisation et la concrétisation d'actions économiques et commerciales entièrement prises en charge par les chambres ».

L'autre point de l'ordre du jour, et non moins important, était le programme d'actions des commissions techniques de la CACI. Les élus se sont attelés durant cette journée chargée d'élaborer un programme conséquent à même de satisfaire les objectifs assignés par le président et son équipe, à la barre de la CACI depuis presque une année.

إعلان للصّناعيين

تعريفا بالمنتجات المحلية ودعما وتشجيعا لها ، يسر غرفة التجارة والصناعة " المرجان" بولاية الطارف ، أن تعلن أنها ومن خلال الباب المخصص في نشريتها " الرّاصد" تحت مسمى " صُنِعَ بالطارف" ترحب بتقديم خدمة إعلامية مجانية لكافة الصناعيين المنخرطين فيها ، من خلال الإعلان عنها وإبراز مزاياها وإمكانية تلبيتها لاحتياجات الطلب في السوقين المحلية والخارجية، لذا على السادة الصناعيين الراغبين في الاستفادة من هذه الفرصة المقدمة مجانا، تزويدنا بالمعلومات التالية علما أن النشر لن يتجاوز ربع صفحة داخلية.

إسم المصنع/الاسم التجاري/تاريخ بداية الانتاج/ مزايا ومواصفات المنتج/عنوان الاتصال بالمصنع (الموقع)/اسم المنتج/إمكانات التصدير.

CCI *El Mordjane* – El Tarf
Tel : 038.60.29.26 Fax : 038.60.29.25
Email : cci-elmordjane@hotmail.fr
Cité LABIDI Ramdane, BP n° 466, El Tarf

Conception : Mohamed MANSERI